

Colin Fraser SPEED
Email: colin@coltranslations.com
Nationality: Scottish and Brazilian
Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/colinspeed/>
Proz.com: <https://www.proz.com/translator/1762685>

Professional Experience

2010 – Now Freelance Translator/Proofreader

Since 2010 I have been working as a freelance translator/proofreader in the language pairs Portuguese (Brazilian, European and African) <>English (UK and American) and Spanish (Spain and Latin American) <>English (UK and American). Between 2010 and 2020 I lived in São Paulo, Brazil. In 2020 I moved to Porto, Portugal. I am a Qualified Member of the Institute of Translators and Interpreters in the following language pairs: Portuguese (Portugal) > English; Portuguese (Brazil) > English; Portuguese (African) > English; Spanish (Spain) > English; Spanish (Latin America) > English; and I am also qualified for ISO 7001 certification.

I specialize in Birth Certificates, Marriage Certificates, Civil Partnership Certificates, Divorce Certificates, Death Certificates, Criminal Record Checks, University Degree Certificates, Academic Transcripts, High School Certificates, High School Transcripts, Bank Statements, Identity Cards, Driving Licenses, Company Registration Certificates, Income Tax Returns, Social Security Statements, Sworn Statements, Political Asylum Applications, Authorizations for children to travel, Medical Records, Vaccination Certificates, Visa Support Declarations, Court Documents, Court Decisions, Contracts amongst others.

2015 – Now Translator/Proofreader, Motaword, New York, USA

Working remotely, I am responsible for translating documents in the pairs Portuguese<>English and Spanish<>English. The material to be translated is incredibly varied, from certified translation of personal documents such as birth certificates, marriage records, death records, divorce records, graduation certificates and transcripts to legal documents, contracts, medical examinations and even market research. Since 2016 I have also been responsible for proofreading the work of other translators. I also completed an internship for 10 weeks as part of my M.A. in Translation where I was involved with project management, quality assessment and recruitment of translators as well as translating and proofreading. I have worked on over 3,000 projects and translated over 1,500,000 words.

2003 – 2004 Translator, Lane's Languages, Koblenz, Germany

I performed translations from Spanish to English; the original material was varied, but included personal documents, academic certificates, and CVs.

2000 – 2003 Analyst, Chorleywood Consulting, London, UK

I was responsible for carrying out translations of market research related to the telecommunications sector in English, Spanish and Portuguese.

1995 – 1998 Interpreter, Glasgow Interpreting Service, Glasgow, UK

I worked as an Interpreter / Translator of English and Spanish for Glasgow City Council, to help people who needed assistance when dealing with public services.

1992 – 1995 Freelance Translator/Proofreader, Seville, Spain

I performed translations from Spanish to English; the original material was varied, but included personal documents, academic certificates, and CVs.

Education (University)

- 2024 – 2024 **University Diploma in European Portuguese Level C2**
University of Lisbon, Lisbon, Portugal
- 2020 – 2022 **M.A. in Translation and Language Services (English and Portuguese)**
University of Porto, Porto, Portugal
- 2004 – 2005 **M.Sc. in Information Technology**
University of Glasgow, Glasgow, UK
- 1996 – 2000 **B.A. (Hons) in Spanish and Marketing**
(Included translation, interpreting and Latin American Studies)
University of Strathclyde, Glasgow, UK
- 1998 – 1999 **Student exchange studying International Business as part of B.A.**
University of Deusto, San Sebastián, Spain
- 1993 – 1995 **University Diploma in Spanish Language Level C2**
University of Seville, Seville, Spain

Education (other)

- 2024 **Cambridge English Proficiency Level C2**
Cambridge University, Cambridge, UK
- 2024 **Certificate of Proficiency in Brazilian Portuguese Language for Foreigners (CELPE-BRAS) C2**
Ministry of Education, Brasília - DF, Brazil
- 2023 **1 Semester Specialisation Course: Differences between Brazilian Portuguese and European Portuguese**
University of Porto, Porto, Portugal
- 2022 **Trados Studio 2021 Certification – Levels 1,2 and 3**
RWS, Maidenhead, UK
- 2020 **Translating as a career**
The Open University, Milton Keynes, UK
- 2012 **Course in Brazilian Portuguese Language for Foreigners**
Methodist University of São Paulo, São Paulo, Brazil
- 1997 - 1998 **Certificate in Portuguese for Foreigners**
University of Strathclyde, Glasgow, UK

Membership of Professional Bodies

American Translator's Association (ATA) [Membership Number 25309](#)
Brazilian Association of Translators and Interpreters (ABRATES) [Membership Number 6629](#)
Institute of Translators and Linguists (ITI) [Membership Number 00023431](#)
Portuguese Association of Translators (APT) [Membership Number 2081](#)
Spanish Translator's Association (ASETRAD) [Membership Number 3970](#)
[Proz.com](#)